

E10 - A Guy Who Reincarnated as a Fantasy Knockout and a Rebel Army

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Life with an Ordinary Guy who Reincarnated into a

SIGN Total Fantasy Knockout

[01:30] soldier

Her Highness the Princess will
make a speech! Listen carefully!

[01:33] villager 1

Who cares about a speech?!

[01:35] villager 1

When it comes to war, it's always us,
the people, who suffer!

[01:38] villager 2

And a rebellion?! Stop using the citizens
in a fight with your own family!

[01:43] villager A

We'll never side with a rebel army!

[01:46] villager A

Not unless a super beautiful woman
who's exactly my type begs me!

[01:50] Ygraine

Please, everyone! Won't you please help me?

[01:55] villager B

Nakam!

[01:57] villager C

It's true that Nakam has a weakness for women
who fit the standard image of beauty,

[02:01] villager C

but I prefer the cute devilish type.

[02:03] villager C

No well-bred young lady
is going to blow my mind.

[02:07] villager C

So c-c-c—

[02:10] villager B

Sugi!

[02:11] villager B

Are you okay? Hang in there!

[02:13] villager C

My brain... My brain...

[02:14] villager B

Crap. But everything's okay.

[02:17] villager B

Because this man likes
slightly unhappy girls

[02:20] villager B

and their embarrassed, unexpected smiles.

[02:23] villager B

She can't possibly be all of those things,

[02:26] ---

even if she is a princess...

[02:28] Ygraine

And now, our honored hero
will make an appearance!

[02:35] Ygraine

Hero, smile! Smile!

[02:42] Ygraine

Justice is on our side!

SIGN Episode 10

SIGN A Guy Who Reincarnated as a .
Fantasy Knockout and a Rebel Army .

[02:53] Ygraine

Amazing, head maid!

[02:55] Ygraine

The uniforms you procured and
your instructions on how to behave

[02:59] Ygraine

made everything so easy!

[03:01] Tachibana

How did things end up like this?

[03:03] Tachibana

*And why do I have to get
on stage like a pop idol?*

[03:06] Tachibana

And this skirt! It's too short!

[03:10] Tachibana

It's impossible to ignore how drafty it is!

[03:12] Tachibana

*The thought that that-which-must-not-be-seen
might be seen is driving me mad!*

[03:15] Tachibana

*And if I get too cold,
it might upset my stomach!*

[03:18] Tachibana

I yearn for the tights I usually wear!

[03:21] Tachibana

*Plus, I can't shake this intense
feeling of shame!*

[03:24] Tachibana

Being naked would be better!

[03:26] Tachibana

I can't do this anymore! I'm gonna go change!

[03:31] Kalm

Princess.

[03:32] Kalm

I think it might be time
to begin the next phase.

[03:35] Ygraine

The next phase?

[03:37] Kalm

Let us have an armed uprising.

[03:39] Ygraine

Violence is uncivilized.

[03:41] Ygraine

I'm having our precious
citizens help us. That's all.

[03:45] Ygraine

I don't want them getting hurt.

[03:47] Ygraine

At the very worst,
we'll use starvation tactics.

[03:51] Ygraine

I'll have them capitulate
without any bloodshed.

[03:54] Kalm

Understood. As you will, Your Highness.

[04:00] Ygraine

Has it been a year since
you started serving me?

[04:04] Ygraine

I've been able to come this far
because of the hero...

[04:06] Ygraine

and the plan you thought up for me.

[04:09] Ygraine

Thank you.

[04:13] Kalm

If you'll excuse me.

[04:14] Ygraine

Yes. I'll leave the rest to you.

[04:23] Tachibana

These tights make me feel so much better!

[04:25] Tachibana

This is how it should be!

[04:27] Tachibana

*The rebellion is going
to keep going, isn't it?*

[04:30] Tachibana

*Which means I'm gonna have to keep wearing
this uniform in front of people.*

[04:36] Tachibana

Okay! I'll run away!

[04:39] Tachibana

Sorry, Yggie.

[04:40] Tachibana

*I'm just not ready to be a mermaid,
tempting people with bare legs.*

[04:46] villager 1

It's the hero!

[04:47] villager 2

The hero has shown herself!

[04:49] villager 3

Hero!

[04:51] villager 4

Please show us the way!

[04:56] Tachibana

*First, I guess I'll look for the tiara
the head maid took from me.*

[05:03] Tachibana

*That said, I can't even guess
where I should start looking.*

[05:07] Mouria

Is someone there?

[05:09] Tachibana

Huh?

[05:14] Tachibana

What?

[05:17] Mouria

When the head maid caught me,
I had no idea what I was going to do!

[05:21] Tachibana

For a sec, I thought you were
interested in this kind of thing.

[05:23] Mouria

I am not.

[05:25] Mouria

Why don't you come back with me for now?

[05:27] Mouria

Jinguuji-sama is worried, too.

[05:31] (Flashback) Tachibana

Don't follow me!

[05:33] Tachibana

*I was wondering about him
not coming to get me,*

[05:35] Tachibana

but since we're talking about Jinguuji...

[05:37] Tachibana

*"Why don't you go travel
with the princess then?"*

[05:39] Tachibana

That's what he's thinking. I'm sure of it.

[05:41] Tachibana

He's so easy to read.

[05:47] Tachibana

How did things end up like this?!

[05:49] soldier

Is someone there?

[05:50] Tachibana

Oh! This is bad!

[05:51] Tachibana

Sorry, Mouria-chan!

[05:58] Mouria

No!

[05:59] Mouria

Wait! Don't leave me behind!

[06:03] Tachibana

Helpless... I'm completely powerless!

[06:07] villager 1

Oh! Hero!

[06:09] villagers

Hero! Hero! Hero!

[06:11] villagers

Hero!

[06:17] Tachibana

Oh, everything's going wrong!

[06:20] Tachibana

*I've managed to work through everything that's
happened to me in this world one way or another.*

[06:25] Tachibana

No, wait. It's not that I did well.

[06:30] Tachibana

It's just that I can't even do

this much without Jinguuji's help.

[06:34] Tachibana

I'm no hero.

[06:37] (Flashback) friend

Tachibana-kun, it's amazing you can be with Jinguuji so much when you're like that.

[06:42] (Flashback) friend

Are you sure he doesn't think you're causing him trouble?

[06:46] Tachibana

What am I, really?

[06:51] Kalm

Has something happened, honored hero?

[06:57] Kalm

Does the fragrance of the tea not suit your tastes?

[07:00] Tachibana

No, it's not that!

[07:02] Tachibana

Head maid, am I really being useful?

[07:07] Kalm

It seems you are a little tired, honored hero.

[07:12] Kalm

Please leave everything to me.

[07:15] Tachibana

Huh? What's about to happen to me?

[07:28] Kalm

How is it?

[07:29] Tachibana

The best!

[07:35] Tachibana

Hey, what is this slippery stuff?

[07:38] Kalm

Slime.

[07:39] Tachibana

Sli—!

[07:40] Kalm

It's a secret beauty regimen of the royal family.

[07:42] Kalm

Beauty is a strange thing, isn't it?

[07:44] Kalm

It can seduce or guide someone.

[07:48] Kalm

Thanks to your beauty, honored hero, Her Highness's wish has been granted.

[07:54] Kalm

I think you are definitely being helpful.

[07:58] Tachibana

H-Head maid!

[08:00] Tachibana

Thank you for consoling me!

[08:03] Tachibana

Lots of stuff has happened
since I came to this world,

[08:07] Tachibana

but the one who has dealt with
all of it was Jinguuji.

[08:10] Tachibana

I wish he'd understand how I end up feeling
like, "I don't think you need me."

[08:13] Tachibana

Plus, he's seriously tired.

[08:16] Tachibana

I keep thinking that he might
die because of me.

[08:21] Tachibana

How did things end up like this?

[08:25] Kalm

I have heard that your body was
bestowed upon you by the goddess.

[08:30] Kalm

You continue to face danger
due to your beauty.

[08:33] Kalm

You cannot do anything due to the frailness
of your body. Thinking of it that way...

[08:39] Kalm

The goddess is the cause
of everything, is she not?

[08:43] Tachibana

So it wasn't my fault?

[08:45] Tachibana

Everything's the goddess's fault?

[08:47] Kalm

Honored hero, I understand your worries.

[08:51] Kalm

Though it may be presumptuous of me,
I would like to help grant your wish.

[09:04] goddess of beauty

Yup. The best snack to pair
with a drink has to be...

[09:08] goddess of beauty

Ta-dah!

[09:09] goddess of beauty

Squid!

[09:11] goddess of beauty

It's time to watch over all the
cute little ones on the ground

[09:14] goddess of beauty

as I enjoy my evening drink!

[09:19] goddess of beauty

This is...

[09:20] goddess of beauty

Have they finally started
interfering directly?

[09:23] Kalm

You're jealous, aren't you?

[09:25] Kalm

Even though it's you who truly
possesses the status of hero,

[09:29] Kalm

Jinuugi-sama keeps ignoring that,
and you're envious of him, aren't you?

[09:35] Kalm

Let's keep our distance
from him for a while.

[09:38] Kalm

You will gain power.

[09:40] Kalm

I will teach you how to do so.

[09:44] Tachibana

Yeah...

[09:45] Kalm

And we'll let everyone know...

[09:47] Kalm

what an outstanding human you are.

[09:51] Tachibana

Yeah...

[09:55] Tachibana

I had a dream about when I was little.

[09:57] Tachibana

My vision was blurred with tears,

[09:59] Tachibana

so it might not have been a good dream.

[10:04] Tachibana

*I feel like elementary school was when
there was the most irrational violence.*

[10:09] Tachibana

*The one on the receiving
end is simply miserable.*

[10:11] Tachibana

*It hurts, it's infuriating,
and it's frustrating.*

[10:14] Tachibana

*Bullies know exactly what people
don't want to have done to them.*

[10:19] Tachibana

And I think...

[10:21] Tachibana

someone... anyone...

[10:28] Tachibana

I wanted someone to beat these guys up for me.

[10:32] (Flashback) bully A

This guy's crazy!

[10:33] (Flashback) bully B

Run!

[10:38] (Flashback) elementary Jinguuji

Hey, you okay?

[10:40] Tachibana

Oh, I see.

[10:42] Tachibana

*This is my memory of the
first time I met Jinguuji.*

[10:47] (Flashback) elementary Tachibana

Thanks.

[10:48] (Flashback) elementary Jinguuji

It's fine.

[10:49] (Flashback) elementary Jinguuji

*If someone's in trouble,
it's only natural to help.*

[10:52] Tachibana

*We were in the same class,
but he was always alone.*

[10:56] Tachibana

A guy I couldn't understand.

[10:58] (Flashback) elementary Tachibana

Wow! You're doing judo? You're super strong!

[11:03] Tachibana

I see. I'd never thought about it.

[11:06] Tachibana

Ever since I met him...

[11:09] (Flashback) elementary Tachibana

You were just like a !

[11:12] Tachibana

*I ***** ** to him.*

[11:15] Tachibana

Was I jealous of him?

[11:18] Tachibana

Somehow, I feel like I...

[11:20] (Flashback) elementary Jinguuji

? What's that?

[11:22] (Flashback) elementary Tachibana

How can you possibly not know?

[11:26] Tachibana

I'm a terrible guy.

[11:31] Tachibana

Huh? Did I fall asleep?

[11:34] Kalm

Partway through your treatment.

[11:36] Tachibana

Really? Sorry.

[11:40] Tachibana

My body, condition, and mood
all feel incredibly good.

[11:43] Tachibana

Thank you, head maid.

[11:45] Kalm

Not at all. I am glad if I have been of use.

[11:49] Kalm

You must be tired.

[11:50] Kalm

I think it would be best if you
took today off and got some sleep.

[11:53] Tachibana

Yeah. I'll do that.

[11:56] Tachibana

G'night.

[11:59] Kalm

Good night.

[12:01] Kalm

This time, have an even more pleasant dream.

SIGN Life with an Ordinary Guy who Reincarnated into a Total Fantasy Knockout

[12:05] Shen

Wow!

[12:07] Shen

That's amazing!

[12:10] messenger 1

I have a report!

[12:11] messenger 1

That certain person has arrived!

[12:13] Vandam

What? Let him through! Let him through!

[12:17] Jinguuji

Certain person?

[12:19] Schwartz

E-Excuse the intrusion!

[12:22] Schwartz

Um, is it okay if I come in?

[12:26] Schwartz

Oh!

[12:27] Schwartz

It's Jinguuji-san! I'm so glad!

There's someone I know here!

[12:31] Jinguuji

Oh, it's Schwartz-kun. It's been a while.

[12:35] Schwartz

Yes, it's been a while!

Huh? Where's Tachibana-san?

[12:38] Jinguuji

Tachibana is with the princess.

[12:40] Schwartz

What? Princess? There's a princess?

[12:42] Schwartz

Whoa! I wanna meet her.

Do you think I can meet her?

[12:45] Schwartz

Actually, I'm going to have an audience with the king of this land.

[12:49] Schwartz

I've got an audience. An audience!

[12:52] Schwartz

I'm super nervous. For real!

[12:54] Schwartz

Hilarious, right? Seriously.

[12:56] Schwartz

Oh, Jinguuji-san, are you sort of waiting for an audience, too?

[13:01] Jinguuji

Schwartz-kun.

[13:03] Jinguuji

This is the king of this land.

[13:05] Schwartz

Huh?

[13:05] Vandam

Yes.

[13:06] Vandam

What an energetic youth.

[13:08] ---

Just a little older than my daughter, I think.

[13:12] Schwartz

I'm sorry. Can I start over from my entrance?

[13:15] Vandam

Do as you wish.

[13:19] Schwartz

It is a pleasure to meet you, Your Majesty!

[13:22] Schwartz

My name is Schwartz von Lichtenstein—

[13:26] Lucius

Your Majesty, we have offered great offense.

[13:28] Vandam

N-Not at all. Raise your heads.

[13:32] Vandam

You have suffered many hardships.

[13:34] ---

Thank you for coming.

[13:35] Vandam

To get straight to the point, Lord Schwartz,

[13:38] Vandam

due to a rebellion lead

by my beloved daughter, Yggie,

[13:42] Vandam

this kingdom is in a very perilous state.

[13:45] Vandam

Her speeches have convinced villagers and
castle townsfolk alike to join her faction,

[13:49] Vandam

and they have become a great military force.

[13:51] Vandam

Perhaps due to a lack of leadership,
a portion of them are said to be rioting.

[13:57] Vandam

However...

[13:58] Vandam

for many years, we've been in a stalemate
with the country across the sea from us.

[14:04] Vandam

We must focus our military there.

[14:07] Vandam

That is why we lack the manpower
for a suppression force.

[14:10] Vandam

If possible, we do not want
to use our last resort.

[14:14] Jinguuji

Last resort?

[14:16] Vandam

Will you save our kingdom, Lord Schwartz?

[14:19] Schwartz

All right! Let's do it!

[14:22] Lucius

If you'll excuse us for a moment.

[14:24] Vandam

Y-Yes.

[14:30] Lucius

Schwartz, I've told you to stop answering without thinking.

[14:34] Lucius

There's the chance they'll use your status as hero, leaving you caught in some plot!

[14:38] Schwartz

But, master...

[14:40] Schwartz

If there's rioting, then the village and the people are in danger...

[14:44] Schwartz

I can think about where I stand later.

[14:48] Schwartz

If there are people in trouble, I want to save them.

[14:50] Schwartz

If my strength can be of use...

[14:53] Schwartz

That's enough for now, isn't it?

[14:57] Lucius

Schwartz...

[14:59] (Flashback) Schwartz

Wow! Master, did you make dinner today?

[15:03] (Flashback) Schwartz

Master, I will overcome this! This wall!

[15:08] (Flashback) Schwartz

One day, master, I'd like to visit your homeland.

[15:12] (Flashback) Schwartz

Master!

[15:16] Lucius

Can it be true that Schwartz has grown enough to say something like this?

[15:24] Schwartz

What's wrong, master?!

[15:26] Schwartz

Did I mess up again somehow?

[15:28] Lucius

You should do what you want to do.

[15:30] Schwartz

What? Can I?

[15:34] Schwartz

Your Majesty!

[15:35] Schwartz

What is it that we should do?

[15:39] Schwartz

M-Master...

[15:41] Schwartz

What should I do about this?

[15:44] Schwartz

And why are you so far away?!

[15:47] rebel C

Who d'you think you are, huh?

[15:49] rebel C

What're you looking at, huh?

[15:52] rebel B

You wanna get beat to death, huh?

[15:55] rebel C

Underestimate us and we're not gonna go easy on you, get it?!

[15:59] Lucius

To start with, shall we try talking?

[16:01] Schwartz

I see!

[16:02] Schwartz

Even if we're up against people like that, we should learn about them first, right?

[16:06] Schwartz

That's just like you, master!

[16:08] Schwartz

Young people!

[16:10] Lucius

We are done with listening to your oppressive verbal attacks!

[16:12] Schwartz

My name is Schwartz von Lichten—

[16:14] Lucius

This is simply a riot and nothing more!

[16:16] Lucius

This is the order of the king!

[16:18] Lucius

If you disperse now, all is well!

[16:20] Lucius

Otherwise, you shall become dew on my sword and fall!

[16:23] rebel A

Dew on a sword? What a fancy,

roundabout way to talk!

[16:27] rebel C

Unforgivable.

[16:28] rebel B

Make it easy to understand and say
you're gonna beat us to death!

[16:31] Schwartz

This is "talking"?

[16:32] Lucius

What good would speaking
nicely to criminals do?

[16:36] rebel A

There's only two of you?
What're you gonna do?

[16:38] rebel B

We're never gonna disband!

[16:41] rebel A

Spreading word of the hero and princess's beauty
throughout the world is our sacred duty!

[16:46] Schwartz

Huh? Was that the reason for the rebellion?!

[16:49] rebel C

We'll start with the royal capital!

[16:51] rebel A

Let's do it!

[16:54] Schwartz

What should we do, master?

[16:56] Lucius

Do it.

[16:57] Schwartz

Huh? Do it? Me?

[16:59] Lucius

How long will you fear the
strength of that sword?

[17:03] Lucius

You shouldn't be pushed around
by power. You should use it!

[17:08] Lucius

Remember, Schwartz!

[17:10] ---

Think back to those days of
harsh training spent with me!

[17:14] Lucius

That sword of yours will cut
through whatever you desire.

[17:18] Lucius

Isn't that right?

[17:22] rebel C

What're you nattering on about?!

[17:24] rebel C

Quit pretending you aren't freaking out!

[17:27] Schwartz

Oh! No...ble Treasures!

[17:33] Schwartz

Y-Yes! I did it!

[17:35] Schwartz

Did you see that, master?

[17:37] Lucius

Yes, I did.

[17:39] Schwartz

This is the true might
of the holy sword, Gram!

[17:42] Schwartz

I'm so glad! Gram, I'm really so glad!

[17:46] Schwartz

When you got eaten by that
armor, I thought that was it!

[17:50] rebel C

Huh?

[17:51] rebel A

Why are we all standing out
in a field buck naked?

[17:55] rebel B

In front of the royal capital at that...

[17:57] rebel C

And there's only men here...

[17:59] rebel B

Should we head home?

[18:00] Schwartz

Huh?

[18:01] rebel A

Yeah. Since we have the opportunity
and everything, let's head home naked!

[18:05] rebel A

Retreat!

[18:07] Schwartz

Master, we won... right?

[18:13] Lucius

Schwartz, that sword may be even
more amazing than we'd imagined.

[18:17] Schwartz

Please praise me too, master!

[18:23] Schwartz

If you'll excuse me!

[18:29] Schwartz

I got praised.

[18:31] Schwartz

And by the king himself!

[18:35] Schwartz

Being praised by the king...

[18:36] Schwartz

Now that's getting reincarnated
in another world!

[18:39] Schwartz

It feels like my reincarnation into
another world is finally getting started!

[18:44] Schwartz

Man, I'm so happy!
It's like my spring has come.

[18:47] Lucius

Yes, yes. Wow, amazing.
You're so impressive.

[18:51] Schwartz

Does this mean I'm on the princess route?

[18:54] Schwartz

Should I go ahead and save this kingdom?

[18:56] Lucius

If you get too cocky...

[18:58] Lucius

I'll punch you.

[19:00] Schwartz

Ow...

[19:02] Schwartz

Huh? Oh, it's Jinguuji-san!

[19:04] Schwartz

Jinguuji-san!

[19:06] Schwartz

Listen to this! My reincarnation into
another world has finally gotten started!

[19:12] Jinguuji

Really? I'm happy for you.

[19:17] Schwartz

Could it be that Jinguuji-san
has been like this

[19:19] Schwartz

ever since he separated
from Tachibana-san?

[19:22] Shen

Yes. There's no point in
playing with him anymore.

[19:28] Schwartz

Tachibana-san only cheated on
Jinguuji-san a little, and he's like this.

[19:33] Schwartz

It seems Jinguuji-san was
born of humans after all.

[19:35] Jinguuji

"Cheated"?

[19:37] Jinguuji

Did you just say "cheated"?

[19:40] Jinguuji

Who cheated on who? Tell me.

[19:43] Jinguuji

It seems you're mistaken about
my relationship with Tachibana.

[19:51] Schwartz

Huh? What is this?

[19:53] Schwartz

Is he human?

[19:55] Schwartz

This is bad.

[19:56] Schwartz

I'm really feeling it in my legs!

[19:58] Schwartz

*They're moving in a way
I've never seen before!*

[20:00] Schwartz

And it's got nothing to do with my will.

[20:02] Schwartz

They're moving with insane speed!

[20:05] Schwartz

*This is crazy! Insane!
My whole body's gone crazy!*

[20:08] Schwartz

*I have to apologize.
I have to apologize right now!*

[20:11] Schwartz

B-But...

[20:14] Schwartz

Did I say something wrong?!

[20:17] Schwartz

That's right. My name is Schwartz
von Lichtenstein Lohengramm!

[20:22] Schwartz

I am a hero who will save the world!

[20:25] Schwartz

*Is it right for a hero to shrink
from an old guy in a suit?!*

[20:30] Schwartz

It's begun, hasn't it? My road to success?

[20:34] Schwartz

I've seen it, haven't I?

The path to becoming a savior?

[20:39] Schwartz

You seem worried about something, Jinguuji-san.

[20:41] Shen

Impossible!

[20:42] Shen

He was confronted with that much bloodlust and withstood it?!

[20:46] Schwartz

If you don't mind it being me...

I'll listen to your worries.

[20:51] Jinguuji

Worries?

[20:55] Jinguuji

I have no worries.

[20:58] Schwartz

Huh?

[20:59] Schwartz

I really thought you were worried about Tachibana-san.

[21:02] Jinguuji

If that's what you saw, you were mistaken.

[21:04] Jinguuji

In the first place, Tachibana went with the princess willingly. I have no—

[21:08] Schwartz

Wait!

[21:09] Schwartz

Jinguuji-san, you were left behind by Tachibana-san,

[21:14] Schwartz

so you're just feeling depressed? That's all?

[21:18] Jinguuji

Stop making false accusations.

I'm feeling great.

[21:21] Schwartz

You're buckling all over!

[21:24] Jinguuji

Anyway, if she herself wants to be with the princess, that's that.

[21:28] Schwartz

Did you hear that from her personally?

[21:33] Schwartz

No, he definitely didn't ask her.

[21:37] Schwartz

Jinguuji-san, could it be that you're...

[21:40] Schwartz

making your feelings of jealousy worse?

[21:46] Jinguuji

Do you want to make me angry?

[21:49] Schwartz

You're letting your bloodlust loose again!

[21:52] Schwartz

If you think doing that's going to make everything go your way, you're wrong!

[21:55] Jinguuji

Why would there be jealousy between two men?!

SIGN with

[23:35] Schwartz

Everyone, it's been a while!

[23:37] Schwartz

This is Schwartz von Lichtenstein Lohengramm!

[23:40] Schwartz

Did you see everything I did today?

[23:41] Schwartz

I know I shouldn't say it myself, but, man! It's here!

SIGN Episode 11

A Guy Who Reincarnated as a Fantasy Knockout and a Weapon for the Final Battle

[23:44] Schwartz

The wind's really blowing my way!

[23:45] Schwartz

Maybe a spin-off or something.

I think an offer like that's possible!

[23:47] Schwartz

Actually, I'll be waiting for it! So thanks!

Revision #1

Created 2024-03-22 19:08:16 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:08:17 UTC by whimsee